



**AUSSCHREIBUNG NR./ GARA N.  
33/2018**

Code CIG:

7597160EBF

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

B31E13000590003

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

22.03.051.032.31

Codice dell'opera:

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta provinciale

Nr./n. 959 vom/dd. 30.08.2016

Angebotsabgabefrist:

16.10.2018

Termine consegna offerte:

Betrag vorläufige Sicherheit

Importo cauzione provvisoria:

2.397,44 Euro

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN**

**OFFENES VERFAHREN  
ÜBER EU-SCHWELLE**

**für die Vergabe  
der Dienstleistungen:  
Bauleitung und  
Sicherheitskoordination  
für das Bauvorhaben:**

**Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe  
Krankenhaus „F. Tappeiner“ in Meran**

**Auswahl des Angebots  
nach dem Kriterium des  
wirtschaftlich günstigsten Angebots  
auf der Grundlage  
der Qualität und des Preises**

**Elektronisches Verfahren**

**DISCIPLINARE DI GARA**

**PROCEDURA APERTA  
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**per l'affidamento  
dei servizi:  
Direzione lavori e  
coordinamento della sicurezza  
per l'opera:**

**Ristrutturazione e ampliamento del Pronto  
Soccorso, Ospedale „F. Tappeiner“ di  
Merano**

**Selezione dell'offerta  
secondo il criterio dell'offerta  
economicamente più vantaggiosa  
sulla base  
della qualità e del prezzo**

**Procedura telematica**

# A

## AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

## OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

# B

## VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
17. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
18. Teilnahmebedingung

## REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Gruppi di operatori economici (Raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti speciali per la partecipazione alla gara
16. Avvalimento
17. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
18. Condizione di partecipazione

# C

## VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

19. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
20. Abzugebende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
21. Bewertungskriterien
22. Vergabeverfahren
23. Zugang zu den Unterlagen
24. Gerichtlicher Rechtsschutz

## CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

19. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
20. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
21. Criteri di valutazione
22. Procedimento di gara
23. Accesso agli atti
24. Tutela giurisdizionale

# D

## ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

25. Auftragserteilung
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags
28. Unvereinbarkeitsklausel – Vorbehalte

## AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

25. Affidamento dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione
28. Clausola di incompatibilità – Riserve

### Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

### Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. „architetto“, „ingegnere“, „esperto“, „membro della giuria“, „concorrente alla gara“, „collaboratore“, ecc., in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

## 1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F., in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27.07.2016,

## 1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE,
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- Decreto ministeriale 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016,

- Ministerialdekret Nr. 263 vom 2. Dezember 2016 „Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50“, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 36 vom 13.02.2017,
- Decreto ministeriale n. 263 del 2 dicembre 2016 “Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50“, pubblicato in G.U. n. 36 del 13-02-2017,
- Ministerialdekret Nr. 49 vom 7. März 2018 “Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione»“, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 111 vom 15.05.2018,
- Decreto ministeriale n. 49 del 7 marzo 2018 “Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione»“, pubblicato in G.U. n. 111 del 15-05-2018,
- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:  
<http://www.provincia.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:  
[http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione\\_contrattuale.asp](http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp)
- Beschluss der Landesregierung vom 7. August 2018, Nr. 778 „Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen für Dienstleistungen in den Bereichen Architektur- und Ingenieurwesen“.
- Delibera della Giunta provinciale del 7 agosto 2018, n. 778 “Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria“.

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die Ausschreibungsbekanntmachung;
- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen;
- die Anlage A - vom System generiert;
- der Vordruck „Teilnahmeantrag“ (Anlage A1);
- der Vordruck „Ersatzerklärung des Hilfssubjekts laut Art. 89 des KODEX“ (Anlage A3);
- die Anlage AG – Erklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des KODEX;
- der Vordruck 1.1. gemäß M.D. Nr. 31/2018 für die vorläufige Sicherheit;
- das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) – vom System generiert;
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex.

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di gara;
- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare;
- l'allegato A – documento generato dal sistema;
- il modello “Istanza di partecipazione” (Allegato A1);
- il modello “Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario ex art. 89 del CODICE” (Allegato A3);
- l'allegato AG – Dichiarazione ai sensi del dell'art. 93, comma 8, del CODICE;
- lo schema tipo 1.1. n. 31/2018 relativo alla garanzia provvisoria
- l'offerta economica (Allegato C) – documento generato dal sistema;
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento.

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle eines Unterauftrags gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen angegebenen Unterauftragnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

In caso di subappalto, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti i subappaltatori indicati.

#### HINWEIS

Das in den Ausschreibungsbedingungen verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe.

#### AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di gara evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

## 2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

### Vergabestelle:

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst  
Silvius-Magnago-Platz, 10  
39100 Bozen

### Verfahrensverantwortliche (RUP):

Geom. Erika Mor

### Ausschreibungsbeauftragte:

Arch. Marina Albertoni

## 2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

### Stazione appaltante:

Provincia autonoma di Bolzano  
Ripartizione 11. Edilizia e Servizio tecnico  
Piazza Silvius Magnago, 10  
39100 Bolzano

### Responsabile del procedimento (RUP):

Geom. Erika Mor

### Autorità di gara:

Arch. Marina Albertoni

PEC: appalti.bauauftraege@pec.prov.bz.it

## 3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

## 3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Die Erweiterung der Ersten Hilfe wird in einem Baukörper untergebracht, der in südlicher Richtung parallel zum Flachbau angelegt wird. Ein Teil des neuen Körpers wird auf dem bestehenden Parkplatz aufgesetzt und die restlichen 2/3 sollen auf Stützen errichtet werden. Der gesamte neue Baukörper wird im Hochparterre dem bestehenden Gebäude vorgesetzt.

Der neue Zugang zur Ersten Hilfe führt die Patienten in einem geordneten Ablauf zur Annahme, Erstsichtung, sowie zum weiteren Behandlungsablauf. Der heutige Zugang wird somit ausschließlich für die Notaufnahme (Ambulanzen= roter Bereich) reserviert. Diese Trennung erleichtert den Ärzten und Pflegern die Organisation und verbessert somit die Betreuung der Patienten. Die Verbindung zwischen bestehender Station und neuen Baukörper bietet einen idealen Verlauf der zu behandelnden Patienten und jenen, die zur Kontrolle einige Stunden zur Beobachtung bleiben. Die Liegendkrankenvorfahrt selbst und der heutige zentrale Bereich Schockraum/ Notfallröntgen/ Not-OP wird ohne Umbau beibehalten.

Der zentrale Korridor, der zum Warteraum der Ersten Hilfe umfunktioniert wurde, kann wieder seiner ursprünglichen Funktion zurückgeführt werden.

Das Erdgeschoss, der Sockelbereich der neuen Erweiterung der Notaufnahme wird logistische Bereiche und technische Räume beherbergen. Es werden die Container des Wäschereibereiches und die Abfallentsorgung untergebracht werden. Spezifische Brandschutzmaßnahmen garantieren die Sicherheit des oberen Geschosses.

Im Außenbereich wird die Grünfläche (Südseite) umgestaltet. Durch einen neuen Bodenbelag wird das Manövrieren der Wäsche- und Abfalllastkraftwagen zum Be- und Entladen gewährleistet. Die Eingänge/Zufahrten für die Feuerwehr, die Räume für medizinische Gase und Versorgung werden beibehalten.

Während der gesamten Bauzeit muss die bestehende Notaufnahme voll funktionstüchtig sein.

*Die Begründung für die Entscheidung, keine Unterteilung in Lose der Dienstleistung vorzunehmen geht aus dem Vergabevermerk gemäß Art. 28 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 hervor.*

#### **Es ist ein fakultativer Lokalaugenschein vorgesehen.**

Die nicht erfolgte Durchführung des rein fakultativen Lokalaugenscheins bewirkt nicht den Ausschluss von der Ausschreibung.

Folgende Unterlagen werden dieser Ausschreibung zugrunde gelegt:

1. Genehmigtes Ausführungsprojekt
2. Geologischer Bericht
3. Sicherheitsplan.

L'ampliamento del Pronto Soccorso verrà sistemato in un nuovo volume sistemato sul lato sud in direzione parallela al padiglione piastra dell'ospedale. Una parte del nuovo blocco viene appoggiato sulla struttura esistente nella zona dei parcheggi davanti al Pronto Soccorso e la parte rimanente di 2/3 del volume verrà costruito su una struttura portante aperta a pilastri. Il nuovo volume verrà costruito alla quota del piano rialzato.

Il nuovo accesso al Pronto Soccorso indirizza i pazienti in modo ordinato verso accettazione, triage e aree per il successivo trattamento. L'accesso attuale rimane riservato esclusivamente per il pronto soccorso (ambulanze = zona rossa). Questa separazione facilita l'organizzazione per il personale infermieristico e medico e pertanto migliora il trattamento dei pazienti. Il collegamento tra la struttura esistente ed il nuovo corpo di edificio e da un percorso ideale sia per i pazienti degli ambulatori che per quelli che devono rimanere in osservazione per alcune ore.

L'attuale zona centrale del Pronto Soccorso con la „camera calda“, il locale per il trattamento d'emergenza (Schockraum)/la radiologia d'emergenza/ la sala-OP d'emergenza viene mantenuta senza modifiche.

Il corridoio centrale di accesso all'ospedale, che attualmente viene utilizzato come attesa per i pazienti, può ritornare alla sua funzione originaria.

Il piano terra, che funge da basamento di sostegno per il nuovo ampliamento del pronto soccorso, ospiterà funzioni logistiche e vani tecnici. Saranno posizionati i container del servizio lavanderia e dei rifiuti. Apposite predisposizioni antincendio garantiscono la sicurezza del piano superiore.

Per le aree esterne è prevista una trasformazione dell'area verde (lato Sud) che prevede una nuova pavimentazione adatta a garantire spazi di manovra per il carico e scarico dei camion lavanderia e rifiuti. Gli accessi per vigili del fuoco, cabina gas medicali e fornitura verranno mantenuti.

Per tutta l'esecuzione dei lavori il servizio di pronto soccorso deve essere pienamente funzionante.

*La motivazione della mancata suddivisione in lotti del servizio è rinvenibile nella relazione unica ai sensi dell'art. 28 c. 2 LP 16/2015.*

#### **È previsto un sopralluogo facoltativo.**

La mancata effettuazione del sopralluogo, in quanto meramente facoltativo, non comporta l'esclusione dalla gara.

La seguente documentazione è posta a base di gara:

1. Progetto esecutivo approvato
2. Relazione geologica
3. Piano di sicurezza.

#### 4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm (Beschluss der Landesregierung Nr. 959 vom 30.08.2016 sowie Dekret 15903 vom 31.08.2017) auf

2.709.307,00 Euro

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD vom 17.06.2016 aufgeteilt:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.10	ex I/d	Baumeisterarbeiten opere edili	1.081.143 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex I/g	Tragstrukturen strutture statiche	400.495 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex III/a	Sanitäreanlagen impianti sanitari	198.147 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex III/b	Heizungs-/Lüftungsanlagen impiant riscaldamento/climatiz.	285.032 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.04	ex III/c	Elektroanlagen Impianti elettrici	212.525 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.17	ex I/a - ex I/b	Grün-/Aussenanlagen Verde/pertinenxziali	35.000 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18	ex I/c	Einrichtung Serie Arredo di serie	426.965 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex I/d	Einrichtung auf Maß Arredo su misura	70.000 €	Nebenleistung Prestazione secondaria

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

#### 4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Il costo netto di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera della Giunta provinciale n. 959 del 30.08.2016 e decreto 15903 del 31.08.2017) ammonta a

oneri della sicurezza inclusi.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. del 17-06-2016:

#### 5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Gegenstand der Ausschreibung sind folgende Leistungen:

- a) Bauleitung der Arbeiten mit den ID-Codes E.10, S.03, IA.01, IA.02, IA.04, E.17, E.18, E.19, Aufmaß und Abrechnung und Generalbauleitung

#### 5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Oggetto della gara sono le seguenti prestazioni:

- a) direzione lavori per opere con i codici-ID E.10, S.03, IA.01, IA.02, IA.04, E.17, E.18, E.19, contabilità e misura e direzione lavori generale

(betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen);  
b) Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase.

(riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche);  
b) coordinamento della sicurezza in fase esecutiva.

## 6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

**239.744,06 Euro.**

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

## 6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n. 1308/2014.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

## 7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

## 7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

## 8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Meran.

NUTS-Code: ITH10

## 8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Merano

Codice NUTS: ITH10

## 9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

**Ausführungsphase:**

Dauer der Arbeiten 610 Tage

Vertragsdauer für die Ausführungsphase: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

## 9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

**Fase esecutiva:**

Durata dei lavori 610 giorni

Durata contrattuale per la fase esecutiva: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

## 10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX taxativ aufgezählten Tätigkeiten.

## 10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.



## 11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme an der Ausschreibung in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt angehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des

## 11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla gara, al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali, ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti operatori economici indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di

Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

## 12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebende/n Dienstleistung/en gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter

## 12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per il servizio/i servizi da affidare.

Mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario ovvero l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al

des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen (Generalbauleitung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalbauleiters. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalbauleiters. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (direzione lavori generale) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario è una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di direttore lavori generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

In caso di un'**associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di direttore lavori generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

### 13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

► **Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als

### 13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente

Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**. Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Im Sinne von Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach Zuschlagserteilung **verboten**.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

► **Von der Ausschreibung** werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di gara, sia successivamente all'aggiudicazione.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

► **Saranno esclusi** i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

#### 14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

► **Für die Teilnahme an der Ausschreibung** müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX;
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX: Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und

#### 14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

► **A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE: Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed

ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

► Auch die Unterauftragnehmer müssen die Anforderungen laut Art. 80 Absätze 1 und 5 sowie die oben genannten Anforderungen laut Art. 83 Absatz 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen.** Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

► I requisiti di cui all'art. 80, commi 1 e 5, ed i requisiti di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale.** La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

#### 15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

► Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.**

**Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt.** Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 22.

**A)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in

#### 15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

► **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sotto indicate lettere A), B) e C).**

**All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti.** Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 22.

**A)** I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari**

jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.10	ex I/d	1.081.143 Euro	1.081.143 Euro
S.03	ex I/g	400.495 Euro	400.495 Euro
IA.01	ex III/a	198.147 Euro	198.147 Euro
IA.02	ex III/b	285.032 Euro	285.032 Euro
IA.04	ex III/c	212.525 Euro	212.525 Euro
E.17	ex I/a - ex I/b	35.000 Euro	35.000 Euro
E.18	ex I/c	426.965 Euro	426.965 Euro
E.19	ex I/d	70.000 Euro	70.000 Euro

#### Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

#### Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ad opere di **edilizia per il costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

- B) Die Teilnehmer im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei (2) Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die pro Klasse und Kategorie verlangten **zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

- B) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due (2) servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	<b>Verlangte Mindestanforderung</b> (geschätzter Betrag x 0,40) <b>Requisito minimo richiesto</b> (importo stimato lavori x 0,40)
E.10	ex I/d	1.081.143,00 Euro	432.457,20 Euro
S.03	ex I/g	400.495,00 Euro	160.198,00 Euro
IA.01	ex III/a	198.147,00 Euro	79.258,80 Euro
IA.02	ex III/b	285.032,00 Euro	114.012,80 Euro
IA.04	ex III/c	212.525,00 Euro	85.010,00 Euro
E.17	ex I/a - ex I/b	35.000,00 Euro	14.000,00 Euro
E.18	ex I/c	426.965,00 Euro	170.786,00 Euro
E.19	ex I/d	70.000,00 Euro	28.000,00 Euro

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereichten eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 21.02.2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

**Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der **ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

**Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen des Ausschreibungsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die

**I servizi di cui alle lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici** può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della sua quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i certificati di **regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.**

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati** possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di gara, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la



Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Die Dienstleistungen laut Buchstabe B) sind als einschlägige Berufserfahrungen laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

**C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **6 (sechs) Personen** vorweisen; die dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

**Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten** müssen in der Anzahl teilnehmen, die dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann auch durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer-Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

**Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes**, in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

**D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:** Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **3 (drei) Personen**.

prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

I servizi di cui alla lettera B) sono da considerarsi esperienze professionali pertinenti ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

**C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **6 (sei) persone** pari a due volte le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

**I liberi professionisti singoli e associati** devono partecipare in numero pari al doppio delle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto anche mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

**Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico** nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

**D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:** Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre) unità**.

Der Techniker, der als Ausführer der Sicherheitskoordinierung angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Gruppe, muss dieser die unter Punkt 15 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

**E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:**

Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und das oder die Auftrag gebende/n Mitglied/er muss/müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

**Qualora il predetto professionista è associato al gruppo in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15 lettera A).**

**E) Gruppi di operatori economici:**

I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale

eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espleteranno il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

## 16. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89

## 16. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto

Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,

b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt,

c) **den Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).  
Für die Form des Nutzungsvertrags wird auf Punkt 20.5.3 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

indicati documenti, **a pena di esclusione**:

a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e del soggetto ausiliario;

b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
- che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).  
Per la forma del contratto di avvalimento si rinvia al punto 20.5.3 del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den einschlägigen Berufserfahrungen betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, verpflichtet die Vergabestelle gemäß Art. 89 Abs. 3 des KODEX den Teilnehmer, das Hilfssubjekt zu ersetzen, falls zwingende Ausschlussgründe bestehen oder dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt.

In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung, in der es notwendig ist, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Teilnehmer aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi].

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle esperienze professionali pertinenti, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora per il soggetto ausiliario sussistano motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone, ai sensi dell'art. 89, comma 3 del CODICE, al concorrente di sostituire il soggetto ausiliario.

In qualunque fase della gara sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al concorrente la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla procedura.

## 17. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.
- g) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex und der Integritätsvereinbarung,

**►Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, die den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.**

## 17. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.
- g) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento e del Patto di integrità;

**►La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara è causa di esclusione.**

## 18. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

## 18. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Bieter aufzufordern, den Inhalt der vorgelegten Unterlagen und Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder zu erläutern.

La stazione appaltante si riserva di richiedere agli offerenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge.

## 19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit dem technischen Angebot
3. Umschlag C mit dem wirtschaftlichen Angebot.

Die Ausschreibung wird über das „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (ISOV-Plattform) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse (Portal) können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:  
[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen und in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht möglich ist, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe kann das eingereichte Angebot zurückgezogen werden. Wurde das Angebot zurückgezogen, kann innerhalb der oben genannten Frist ein neues Angebot eingereicht werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die

## 19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con l'offerta tecnica
3. busta C con l'offerta economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (piattaforma SICP) della Provincia di Bolzano (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet (Portale):  
[www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel Disciplinare di gara e nel bando la documentazione indicata al punto 20.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, prima del termine di scadenza della presentazione dell'offerta, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro il suddetto termine, presentare una nuova offerta.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma



ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird ersucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereitgestellt werden.

**Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen**, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD vom 7. März 2005 Nr. 82 und den entsprechenden von der *Agenzia Italia Digitale* (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Un austauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

**Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.**

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

#### **Ergänzende Informationen und Erläuterungen**

Eventuelle ergänzende Informationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Teilnehmern **ausschließlich** über die Funktion „*Erklärungsanfrage*“ im Bereich „*Mitteilungen*“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) unter folgender Internetadresse (Portal) angefordert werden:  
[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, die vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe im Portal

della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

**La documentazione, ove richiesta con formattazione PDF, dovrà essere presentata con formattazione PDF/A**, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e delle rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto del documento.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

**Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.**

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

#### **Informazioni complementari e chiarimenti**

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti **esclusivamente** attraverso la funzionalità „*Richiedi chiarimento*“ nell'area „*Comunicazioni*“ (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul seguente sito internet (Portale):  
[www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it).

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro il termine di scadenza di

eingegeben werden.

Gemäß Art. 74 Abs. 4 des KODEX werden die Antworten auf alle rechtzeitig eingereichte Erklärungsanfragen bis spätestens sechs Tage vor dem Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe bereitgestellt.

Die Antworten der danach und bis vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe gestellten Erklärungsanfragen, werden soweit möglich und nach organisatorischen Möglichkeiten der Vergabestelle, bereitgestellt.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

Antworten auf Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen zu den Ausschreibungsunterlagen werden dem Antragsteller über dasselbe Medium ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) zugesandt und auf dem Portal veröffentlicht.

**Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf obgenannte Mitteilungen zu prüfen.** Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergeleitet.

Der Teilnehmer verpflichtet sich, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen. Bei unterlassener Mitteilung haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson des Ausschreibungsbeauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzungen werden den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Der Bieter muss eine eventuelle Änderung seiner E-Mail-Adresse im Portal aktualisieren. Wird die Aktualisierung nicht durchgeführt, sind die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung verantwortlich.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, es sei denn, es handelt sich um Daten, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind.

Insbesondere dürfen **keine** persönlichen Daten (z.B.

präsentation delle offerte.

Ai sensi dell'art. 74 comma 4 del CODICE, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile verranno fornite almeno sei giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte.

Le risposte alle ulteriori richieste presentate con l'approssimarsi del termine di scadenza delle offerte verranno fornite per quanto possibile e funzionalmente alle ragioni organizzative della stazione appaltante.

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo ([www.bandit-altoadige.it](http://www.bandit-altoadige.it)) al richiedente, nonché pubblicate sul Portale.

**È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul Portale.** Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente si impegna a comunicare eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti dell'Autorità di gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni differenti, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Tramite il Portale verranno comunicati agli offerenti luogo e data delle sedute pubbliche.

In caso di eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica, il concorrente deve aggiornare lo stesso sul Portale. In assenza di tale aggiornamento la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non espressamente richiesti, dati personali (p.es. numero

private Telefonnummer, private Anschrift, persönliche Steuernummer, usw.), Erkennungsausweise, Fotos usw. eingefügt werden, außer dies ist ausdrücklich verlangt.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

Die Teilnahme am gegenständlichen elektronischen Vergabeverfahren ist, nach vorhergehender Identifizierung, für alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer offen.

Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Passwort) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressenverzeichnis“ im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich das *Call-Center* kontaktieren (an die Telefonnummer 800.855122 für Italien oder +39 0472 543532 für das Ausland oder über die E-Mail an die Adresse [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it)).

#### **Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:**

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein. Sie müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, wie in Artikel 29 Absatz 1 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehen.

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift müssen die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur unterzeichnen, wie in Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung vorgesehen.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, ecc.), documenti di identità, fotografie, ecc..

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati.

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione “Registrazione indirizzario”. La registrazione è gratuita. L'username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al *Call Center* (al numero telefonico 800.885122 per Italia oppure +39 0472 543532 per estero oppure all'indirizzo di posta elettronica [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it)).

#### **Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:**

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”. Essi devono essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich auch ein von den obgenannten Stellen ausgestellt Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

**Handschriftliche Unterschriften**, wo diese verlangt sind, müssen vollständig und leserlich sein.

Der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderliche Account (Username und Passwort), ist streng persönlich: die Teilnehmer sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

Le **firme autografe**, dove richieste, devono essere messe per esteso e leggibili.

L'account (Username e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

## 20. ABZUGEBENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der im Portal angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einzureichen:

1. **Anlage A**  
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**  
Teilnahmeantrag
3. **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**  
(fakultativ)
4. **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)**
5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**
6. **Vorläufige Sicherheit**
7. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde**

## 20. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

1. **Allegato A**  
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**  
Istanza di partecipazione
3. **Documento di gara unico europeo (DGUE)**  
(facoltativo)
4. **Procura (se del caso)**
5. **Documenti inerenti l'avvalimento**
6. **Garanzia provvisoria**
7. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione**

8. **Anlagen B1a | B1b | B1c**

Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos

9. **Anlage B2**

Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

10. **Anlage C**

Preisangebot

8. **Allegati B1a | B1b | B1c**

Schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto

9. **Allegato B2**

Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

10. **Allegato C**

Offerta economica

**Informationen zu den  
abzugebenden Unterlagen**

**Umschlag A:  
Verwaltungsunterlagen**

1. **Anlage A**

**Anagrafische Daten**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**.

Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **Anlage A1**

**Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) ist ein **einzigiger** *Teilnahmeantrag* einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe **A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS** den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

**Informazioni sui documenti  
da presentare**

**Busta A:  
documentazione amministrativa**

1. **Allegato A**

**Dati anagrafici**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**.

La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le „*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. **Allegato A1**

**Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1) messa a disposizione della stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) è da consegnare **un'unica** *Istanza di partecipazione*.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera **A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE** la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind und der auszuführende Teil der Leistung;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalbauleiter).**

Es darf nur ein Name angegeben werden.

Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalbauleiter angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalbauleiter übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalbauleiters vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Leistung „Aufmaß und Abrechnung“ beauftragte Techniker.**

Diese Leistung muss vom Beauftragten der Bietergemeinschaft oder von einem Techniker ausgeführt werden, der dem technischen Personal

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione in caso di affidamento dell’incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara e la parte della prestazione da eseguire;

- **la persona incaricata dell’integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (direttore lavori generale).**

Deve essere indicato un unico nominativo.

Detta funzione va assunta dall’esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale direttore lavori generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l’esecuzione della prestazione principale, la funzione di direttore lavori generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di direttore lavori generale va assunta dall’associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il tecnico incaricato con la prestazione “misura e contabilità”.**

Questa prestazione deve essere eseguita dal mandatario del raggruppamento oppure da un tecnico facente parte del personale tecnico del

des Beauftragten angehört.

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Abschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)** muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).
- Diese Dokumente müssen als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

mandatario.

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

La composizione del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “C) **AVVALIMENTO**” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di **un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) già costituito** devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).
- Questi documenti devono essere inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Teilnahmeantrag (Anlage A1) Mängel bei den Unterschriften aufweist.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'Istanza di partecipazione (allegato A1) abbia difetti di sottoscrizione.

### 3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) fakultative Abgabe

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KO-DEX die **Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE)** an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierte Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

### 4. Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)

Wenn die für die Teilnahme an der Ausschreibung verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die in der Anlage A1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht oder einer (1) Ersatzerklärung.

Die Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen muss

- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- die Kopie der Handlungsvollmacht nicht abgegeben wurde, diese aber diese vor dem

### 3. Documento di gara unico europeo (DGUE) consegna facoltativa

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio deve essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il modulo per il DGUE è disponibile al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”) e
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

### 4. Procura (se del caso)

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla gara vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nell' allegato A1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

La Procura deve essere

- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al



Datum für die Einreichung der Angebote erteilt wurde;

- die **Ersatzerklärung** bezüglich der Unterschriftsbefugnis fehlt.

5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmers** laut Punkt 16 Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des **Teilnehmers** legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 16 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des **Hilfssubjektes** legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der **Nutzungsvertrag** laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen in welchem **bei sonstiger Nichtigkeit** die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Voraussetzungen und Ressourcen angeführt werden.

► Wenn die Angaben über die vom Hilfssubjekt bereit gestellten Kapazitäten und Ressourcen fehlen, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel.

Das Dokument muss **obligatorisch in einer der folgenden Formen eingereicht** werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, **von den Parteien mit digitaler Unterschrift unterzeichnet**.

Das Dokument muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein;

Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit

termine di presentazione delle offerte

- non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

5. **Documenti inerenti l'avvalimento**

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 16, lettera a) del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del **concorrente** – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 16, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del **soggetto ausiliario** – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il **contratto di avvalimento** di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara. Il contratto deve contenere **a pena di nullità** la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dal soggetto ausiliario.

► Pertanto la mancata indicazione dei requisiti e delle risorse messi a disposizione dal soggetto ausiliario non è sanabile.

Il documento deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme**:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto dai contraenti con firma digitale**.

Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte;

Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del

der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcaturation temporale“).

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, den **Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie innerhalb der Ausschlussfrist** von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung, zu übermitteln.

Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcaturation temporale“).

Der Beweis darüber, dass die Erklärung und/oder der Vertrag vor dem Termin für die Einreichung der Angebote erstellt worden sind/ist, kann mittels Anbringung eines Zeitstempels auf dem informatischen, vor dem genannten Termin digital unterzeichneten Dokument erbracht werden.

Das „sichere Datum“ kann auch mittels Vorweis einer zertifizierten E-Mail (PEC) – als Original und im EML-Format – bewiesen werden, welche zwischen

documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcaturation temporale).

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);

3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto di trasmettere entro il termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi dalla data di ricezione della relativa richiesta il **contratto in originale o copia autentica del contratto**.

Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcaturation temporale).

La comprova dell'antiorità della dichiarazione e/o del contratto rispetto alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte si intende assolta mediante apposizione della marcaturation temporale sul documento firmato digitalmente prima del termine di cui sopra.

In alternativa, la data certa può essere comprovata tramite esibizione della PEC – in originale e in formato EML, trasmessa tra concorrente e soggetto ausiliario prima

**Teilnehmer und Hilfssubjekt vor dem obgenannten Termin ausgetauscht worden ist und welche als Anlage den vom Teilnehmer und vom Hilfssubjekt unterzeichneten Vertrag enthält.**

**Die oben angeführten Modalitäten zum Nachweis des gesetzlich sicheren Datums sind nicht als erschöpfend anzusehen.**

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 des KODEX sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheit, einbehalten wird**, sofern diese verlangt ist.

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet**, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Punkt 16 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

**Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Erklärung des Teilnehmers über die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten und/oder des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass die Erklärung des Teilnehmers und/oder der Nutzungsvertrag nicht nach dem Termin für die Einreichung der Angebote erstellt worden ist/sind.**

## 6. Vorläufige Sicherheit

**HINWEIS:** Für die Reduzierung des Betrags und der Befreiung von der Pflicht zur Abgabe der vorläufigen Sicherheit wird auf den Buchstaben **C) BEGÜNSTIGUNGEN** verwiesen.

### INHALT UND MODALITÄTEN DER LEISTUNG DER VORLÄUFIGEN SICHERHEIT

Gemäß Art. 93 des KODEX und Art. 27 Abs. 11

**della scadenza del termine di cui sopra e contenete in allegato il contratto firmato da concorrente e da soggetto ausiliario.**

**Le richiamate modalità di comprova della data legalmente certa non sono da considerare esaustive.**

- I documenti devono essere inseriti nell'apposito campo del Portale.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, del CODICE e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del CODICE, **si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria**, qualora richiesta.

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio**, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 16 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull'Allegato A3.

**In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata produzione della dichiarazione di avvalimento del concorrente e/o del contratto di avvalimento** è onere dell'operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che **la dichiarazione del concorrente e/o il contratto di avvalimento è stata/o costituita/o** in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

## 6. Garanzia provvisoria

**AVVERTENZA:** Per la riduzione dell'importo e l'esonero dell'obbligo di prestare la garanzia provvisoria si rinvia alla lettera **C) BENEFICI**.

### CONTENUTO E MODALITÀ DI COSTITUZIONE DELLA GARANZIA PROVVISORIA

Ai sensi dell'art. 93 del CODICE e dell'art. 27,

des LANDESVERGABEGESETZES muss das Angebot mit einer **vorläufigen Sicherheit** im Ausmaß von 1% (ein Prozent) des Ausschreibungsbetrags versehen sein, und zwar in Höhe von

comma 11, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, l'offerta dovrà essere corredata da una **garanzia provvisoria**, pari all'1% (uno per cento) dell'importo a base di gara, ammontante a

**2.397,44 Euro.**

Gemäß Art. 93 Abs. 6 des KODEX deckt die vorläufige Sicherheit die fehlende Unterzeichnung des Vertrags nach Zuschlagserteilung, welche auf jeden vom Auftragnehmer zu vertretenden Umstand oder auf den Erlass einer gemäß den Art. 84 und 91 des GVD vom 6. September 2011, Nr. 159, ausgestellten Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots zurückzuführen ist. Als vom Auftragnehmer zu vertretende Umstände gelten unter anderem der fehlende Nachweis der allgemeinen und besonderen Anforderungen; die fehlende Abgabe der verlangten Unterlagen, die für den Vertragsabschluss notwendig sind.

Der eventuelle Ausschluss aus dem Verfahren **vor der Zuschlagserteilung hat, außer in den Fällen gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX, nicht den Einbehalt der vorläufigen Sicherheit zur Folge.**

Die vorläufige Sicherheit deckt im Sinne des Art. 89 Abs. 1 des KODEX auch die im Rahmen der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten abgegebenen Falscherklärungen.

Die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des Bieters, in einer der folgenden Formen geleistet werden:

- A) KAUTION
- B) BÜRGSCHAFT

#### A) KAUTION

Die Kaution kann geleistet werden:

- **Zahlung in bar, mit Banküberweisung, mit Zirkularscheck:** zugunsten des *Schatzamts* Schatzamtes der Autonomen Provinz Bozen bei der Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d - Bozen - K/K 800080 - IBAN: IT 73 F 06045 11619 000000800080 - BIC: CRBZIT2B107 durchgeführt werden.

- Die Zahlungsbestätigung muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden;

Die Überweisung kann auch mittels elektronischer Bezahlung auf der Seite <https://de.epays.it> erfolgen.

oder

- **in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen** zu dem am Hinterlegungstag geltenden Kurs, zu hinterlegen bei einer Dienststelle des Landesschatzamts oder anderen autorisierten Agenturen als Pfand zugunsten der

Ai sensi dell'art. 93, comma 6 del CODICE, la garanzia provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto, dopo l'aggiudicazione, dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159. Sono fatti riconducibili all'affidatario, tra l'altro, la mancata prova del possesso dei requisiti generali e speciali; la mancata produzione della documentazione richiesta e necessaria per la stipula della contratto.

L'eventuale esclusione dalla gara **prima dell'aggiudicazione, al di fuori dei casi di cui all'art. 89 comma 1 del CODICE, non comporterà l'escussione della garanzia provvisoria.** La garanzia provvisoria copre, ai sensi dell'art. 89, comma 1 del CODICE, anche le dichiarazioni mendaci rese nell'ambito dell'avvalimento.

La garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente sotto forma di:

- A) CAUZIONE
- B) FIDEIUSSIONE

#### A) CAUZIONE

La cauzione può essere costituita:

- **pagamento in contanti, con bonifico bancario, in assegni circolari:** a favore della Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano presso la Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A., via Orazio 4/d - Bolzano - C/C 800080 - IBAN: IT 73 F 06045 11619 000000800080 - BIC: CRBZIT2B107.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale;

Il versamento può inoltre avvenire tramite pagamento elettronico attraverso il sito: <https://it.epays.it>

oppure

- **in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato** al corso del giorno del deposito, da depositare presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate, a titolo di pegno a favore della stazione

Vergabestelle.

- Der Nachweis oder das Dokument zum Nachweis der Hinterlegung der Anleihen muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

In beiden unter Buchstabe A) genannten Fällen muss der Bieter außerdem die in **Art. 93 Abs. 8 des KODEX** vorgesehene **Verpflichtungserklärung** beilegen, welche ausschließlich von den in Art. 93 Abs. 3 des KODEX genannten Rechtssubjekten ausgestellt werden darf, und zwar von Bankinstituten oder Versicherungsgesellschaften, welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von den im Verzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegen, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.

Diese **Erklärung muss die Zusage enthalten**, für den Bieter und **zugunsten der Vergabestelle** im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des KODEX vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung** auszustellen.

Im Sinne von Art. 93 Abs. 8 des KODEX sind Kleinst- sowie kleine und mittlere Wirtschaftsteilnehmer (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Wirtschaftsteilnehmer bestehen, von der Abgabe der Verpflichtungserklärung befreit.

Wenn besagte Erklärung abgegeben werden muss, muss sie folgende Angaben enthalten:

- Erkennungscode CIG
- Nummer und Titel der Ausschreibung.
- Die Verpflichtungserklärung muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

## B) BÜRGSCHAFT

Die **Bürgschaft** kann von den in Art. 93 Abs. 3 des KODEX genannten Rechtssubjekten ausgestellt werden, und zwar von Bankinstituten oder Versicherungsgesellschaften,

appaltante.

- L'atto o il documento comprovante il deposito dei titoli deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In entrambi i casi sub A) l'offerente deve altresì allegare **la dichiarazione di impegno** prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE, resa esclusivamente dai soggetti individuati dall'art. 93, comma 3, del CODICE, ovvero da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

Tale dichiarazione deve **contenere l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed **a favore della stazione appaltante**, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** prescritta dall'art. 103 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, l'obbligo di allegare la dichiarazione di impegno non si applica ai micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici.

Qualora detta dichiarazione deve essere consegnata, deve contenere inoltre le seguenti indicazioni:

- codice CIG
- numero e titolo della gara.
- La dichiarazione d'impegno deve essere inserita nell'apposito campo del Portale.

## B) FIDEIUSSIONE

La **garanzia fideiussoria** può essere rilasciata dai soggetti indicati dall'art. 93, comma 3, del CODICE, ovvero da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi

welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von den im Verzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegen, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.

**Die Bürgschaft muss zugunsten der Vergabestelle ausgestellt werden und muss in Übereinstimmung mit der Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 31/2018 für die vorläufige Sicherheit erstellt werden.**

In jedem Fall muss die Bürgschaft sämtliche in Art. 93 des KODEX vorgesehenen Bedingungen enthalten, darunter im Einzelnen,

- dass die Geltungsdauer der Sicherheit mindestens 240 Tage ab dem Tag der Angebotsabgabe beträgt;
- die Zusage des Sicherungsgebers, dass die Sicherheit, falls zum Zeitpunkt ihres Ablaufs der endgültige Zuschlag noch nicht erteilt wurde, auf Verlangen der Vergabestelle für weitere maximal 240 Tage erneuert wird;
- dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreibung beim Hauptschuldner verzichtet wird;
- dass auf die Einwendung laut Art. 1957 Absatz 2 des ZGB verzichtet wird;
- dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann;
- die **Verpflichtungserklärung laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX**, für den Bieter und **zugunsten der Vergabestelle**, im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des KODEX vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung** auszustellen.

Im Sinne von Art. 93 Abs. 8 des KODEX sind Kleinst- sowie kleine und mittlere Wirtschaftsteilnehmer (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Wirtschaftsteilnehmer bestehen, von der Abgabe der Verpflichtungserklärung befreit.

Die Verpflichtungserklärung, sofern sie abgegeben werden muss, kann auch von einem anderen Bürgen gestellt werden, als von jenem, der die vorläufige Sicherheit ausgestellt hat und in diesem Fall

che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

**La fideiussione deve essere resa a favore della stazione appaltante e deve essere redatta conformemente al modello previsto nello "schema tipo 1.1. del D.M. n. 31/2018" relativo alla garanzia provvisoria.**

La fideiussione deve prevedere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del CODICE, tra cui, in particolare,

- la validità della garanzia di almeno 240 giorni a partire dalla data di consegna dell'offerta;
- l'impegno del garante a rinnovare la garanzia, su richiesta della stazione appaltante, per la durata di ulteriori 240 giorni, nel caso in cui, al momento della scadenza della stessa, non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione;
- la rinuncia al beneficio della preventiva escusione del debitore principale;
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del c.c.;
- l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante;
- **la dichiarazione di impegno di cui all'art. 93, comma 8 del CODICE**, nei confronti del concorrente ed **a favore della stazione appaltante** in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** in oggetto come prevista dall'art. 103 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, l'obbligo di allegare la dichiarazione di impegno non si applica ai micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici.

La dichiarazione di impegno, qualora dovuta, può essere resa anche da un fideiussore diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria e in tal caso

muss

- die Verpflichtungserklärung im dafür vorgesehenen Feld im Portal hoch geladen werden.

Die eventuelle Freistellung der vorläufigen Sicherheit erfolgt nur nach entsprechender Anweisung von Seiten der Vergabestelle.

Im Falle einer Aufforderung um Verlängerung der Laufzeit und der Gültigkeit des Angebots und der Bürgschaft, kann der Teilnehmer an Stelle der vorhergehenden, eine neue vorläufige Sicherheit eines anderen Sicherungsgebers vorlegen, unter der Bedingung, dass diese ausdrücklich ab dem Datum der Angebotsabgabe zu laufen beginnt.

#### FORMEN FÜR DIE EINREICHUNG DER DOKUMENTE

Die **Bürgschaft** und die **Verpflichtungserklärung** müssen **obligatorisch** in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, das von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden muss.
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.  
In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Das in den unter den Punkten 1., 2. oder 3. genannten Formen eingereichte Dokument, das die **Bürgschaft** oder die **Verpflichtungserklärung** beinhaltet, muss den folgenden Vorschriften entsprechen:

- a) von der Person unterzeichnet sein, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- b) mit einer gemäß den Art. 46 und 76 des DPR Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG Nr. 17/1993 abgegebenen **Eigenerklärung**, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten, ergänzt

- la dichiarazione d'impegno essere inserita nell'apposito campo del Portale.

L'eventuale svincolo della garanzia provvisoria è subordinato ad apposita indicazione della sola stazione appaltante.

In caso di richiesta di estensione della durata e validità dell'offerta e della garanzia fideiussoria, il concorrente potrà produrre una nuova garanzia provvisoria di altro garante, in sostituzione della precedente, a condizione che abbia espressa decorrenza dalla data di presentazione dell'offerta.

#### FORME DI PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE

La **fideiussione** nonché la **dichiarazione di impegno** devono essere **obbligatoriamente** presentate in una delle seguenti forme:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante.
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.  
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Il documento presentato nelle forme di cui ai sopra indicati punti 1., 2., ovvero 3. contenente la **garanzia fideiussoria** oppure la **dichiarazione d'impegno** deve conformarsi alle seguenti prescrizioni:

- a) essere sottoscritto dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) essere corredato da **autodichiarazione** resa ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 L.P. n. 17/1993, con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante.

sein.

An Stelle der Eigenerklärung kann auch eine notarielle Beglaubigung abgegeben werden.

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Bei bereits gegründeten / noch zu gründenden Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern **muss die Bürgschaft aus einem einzigen Dokument bestehen**, in dem alle Mitglieder der Gruppe (auch Sicherheitskoordinator sofern auftraggebendes Mitglied) angeführt sind.

**Dasselbe gilt für die** in Art. 93 Abs. 8 des KODEX vorgesehene **Verpflichtungserklärung**.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe gestellt bzw. ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die vorläufige Sicherheit zugunsten einer anderen Verwaltung an Stelle der Vergabestelle ausgestellt wurde.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, die Sicherheit auszustellen oder den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls festgestellt wird, dass:

- das Dokument fehlt, mit welchem bescheinigt wird, dass die vorläufige Sicherheit geleistet wurde, sofern die Sicherheit vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe geleistet worden ist;
- der Betrag der vorläufigen Sicherheit unzureichend ist;
- die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Dokumentes, welches die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung enthält, muss der Wirtschaftsteilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, beweisen, dass das betreffende Dokument nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist. Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie den technischen Regeln für die Validierung entsprechend angebracht worden sind.

In luogo dell'autodichiarazione può essere consegnata anche una autentica notarile.

- I documenti devono essere inserite nell'apposito campo del Portale.

In caso di gruppi di operatori economici già costituiti / non ancora costituiti, **la garanzia fideiussoria deve essere unica**, con indicazione dei singoli componenti del gruppo (anche coordinatore della sicurezza qualora mandante).

**Lo stesso vale per la dichiarazione d'impegno** di cui all'art. 93, comma 8 del CODICE.

► È **causa di esclusione non sanabile** la mancata costituzione della garanzia provvisoria e/o il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa dalla stazione appaltante.

► È **causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della garanzia provvisoria e/o della dichiarazione di impegno da soggetto non legittimato a rilasciare la garanzia o non autorizzato ad impegnare il garante.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora venga accertato che:

- manchi il documento attestante la costituzione della garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di scadenza della presentazione delle offerte;
- sia stata resa una garanzia provvisoria per un importo insufficiente;
- non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del documento contenente **la garanzia provvisoria e/o la dichiarazione di impegno** è onere dell'operatore economico, **a pena di esclusione**, dimostrare che il documento in questione è stato rilasciato in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione.



Der Nachweis, dass die Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung vor dem Termin für die Abgabe der Angebote ausgestellt wurde, gilt dann als erbracht, wenn das vor obgenannter Fälligkeitsfrist digital unterzeichnete Dokument ein zeitliches Merkmal (z.B. Zeitstempel „*marcatuta temporale*“) enthält.

Alternativ dazu kann das sichere Datum durch die zertifizierte E-Mail (PEC), im Original und im EML-Format, welche der Bürge vor obgenannter Fälligkeitsfrist an den Bieter übermittelt hat, und welcher im Anhang die fehlende Sicherheit / Erklärung beigelegt ist, nachgewiesen werden.

Die oben angeführten Modalitäten zum Nachweis des gesetzlich sicheren Datums sind nicht als erschöpfend anzusehen.

### C) BEGÜNSTIGUNGEN

#### 1) Reduzierung des Betrags der vorläufigen Sicherheit:

Nach Art. 93 Abs. 7 des KODEX wird der **Betrag der Sicherheit** und ihre etwaige Erneuerung wie folgt **reduziert**:

a) **um 50 %** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die von akkreditierten Stellen im Sinne der europäischen Normen der Serie UNI CEI EN 45000 und der Serie UNI CEI UNI ISO/IEC 17000, die Zertifizierung des Qualitätssystems gemäß den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 erhalten haben - **nicht anwendbar – siehe unten, Begünstigungen Punkt 2 – Befreiung von der Pflicht zur Abgabe der vorläufigen Sicherheit**;

b) **um 50%** für Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen (nicht anwendbar im Falle der Befreiung gemäß Buchstabe a));

c) **um 30 %**, wenn der Wirtschaftsteilnehmer im Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 registriert ist,

oder

**um 20 %**, wenn der Wirtschaftsteilnehmer über die Umweltzertifizierung nach der Norm UNI EN ISO 14001 verfügt,

d) **um 20 %**, auch kumulierbar mit der unter Buchst. b) genannten Reduzierung, wenn der Wirtschaftsteilnehmer, in Bezug auf

La comprova dell'antiorità del rilascio della garanzia e/o della dichiarazione rispetto alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte si intende assolta mediante apposizione della marcatura temporale sul documento firmato digitalmente prima del termine di cui sopra.

In alternativa, la data certa può essere comprovata tramite la PEC, in originale e in formato EML, trasmessa dal fideiussore al concorrente prima della scadenza del termine di cui sopra e contenente in allegato la garanzia / la dichiarazione carente.

Le richiamate modalità di comprova della data legalmente certa non sono da considerare esaustive.

### C) BENEFICI

#### 1) Riduzione dell'importo della garanzia provvisoria:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del CODICE l'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è **ridotto**:

a) **del 50 per cento** per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000 – **non applicabile vedi di seguito benefici punto 2 - Esonero dall'obbligo di prestare la garanzia provvisoria**;

b) **del 50 %**, nei confronti di micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e dei raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici (non applicabile in caso di esonero di cui alla lett. a));

c) **del 30 %**, se l'operatore economico è in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009,

oppure in alternativa

**del 20 %** se l'operatore economico è in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001,

d) **del 20 %**, anche cumulabile con la riduzione di cui alla lettera b),, se l'operatore economico è in possesso, in

Waren oder Dienstleistungen, welche mindestens 50 % des Wertes der Waren und Dienstleistungen, die Gegenstand des betreffenden Vertrages sind, erreichen, über das EU-Umweltzeichen (EU-Ecolabel) gemäß der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 verfügt,

- e) **um 15 %, auch kumulierbar** mit den unter den Buchst. **b), c) und d)** genannten Reduzierungen, wenn der Wirtschaftsteilnehmer ein Treibhausgasinventar gemäß der Norm UNI EN ISO 14064-1 oder einen CO<sub>2</sub>-Fußabdruck von Produkten (CFP) (carbon footprint) gemäß der Norm UNI ISO/TS 14067 erstellt,
- f) **um 30 %, nicht kumulierbar** mit den in den vorhergehenden Buchstaben genannten Reduzierungen: Bei Verträgen für Dienstleistungen und Lieferungen wird der Betrag für die Sicherheit und seine etwaige Erneuerung, für Wirtschaftsteilnehmer im Besitz des *Legalitätsratings* oder der Bescheinigung des Organisationsmodells, im Sinne des GVD Nr. 231/2001 oder der Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystem *accountability* 8000, oder der Bescheinigung über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementsystems, oder der Zertifizierung OHSAS 18001 oder der Zertifizierung UNI CEI EN ISO 50001 in Bezug auf das Energiemanagementsystem oder der UNI CEI 11352 in Bezug auf die Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESC (Energy Service Company) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Zertifizierung der ISO/IEC 27001 in Bezug auf das Managementsystem für Informationssicherheit um 30 % reduziert, **nicht kumulierbar** mit den in den vorhergehenden Buchstaben genannten Reduzierungen.

Im Falle einer Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern können die unter Buchstaben c), d), e), f) genannten Reduzierungen erhalten werden, wenn auch nur ein Mitglied einer Gruppe über die Zertifizierung verfügt, oder, bei Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX, wenn das Konsortium und/oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die Zertifizierung besitzt/besitzen.

**Bei Kumulierung von Reduzierungen, muss die nachfolgende Reduzierung auf den Betrag berechnet werden der sich nach Abzug**

relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 % del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009,

- e) **del 15 %, anche cumulabile** con le riduzioni **b), c) e d)**, se l'operatore economico sviluppa un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067,
- f) **del 30 %, non cumulabile** con le riduzioni di cui alle lettere precedenti: Nei contratti di servizi e forniture, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto del 30 per cento, non cumulabile con le riduzioni di cui alle lettere precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità* o dell'attestazione del modello organizzativo, ai sensi del D.Lgs. n. 231/2001 o di certificazione *social accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

In caso di partecipazione in forma associata le suddette riduzioni di cui alle lett. c), d), e), f) si ottengono nel caso di possesso da parte anche di una sola associata oppure, per i consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, da parte del consorzio e/o delle consorziate esecutrici.

**In caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva deve essere calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione**

der vorhergehenden Reduzierung ergibt.

2) **Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Sicherheit:**

Nach Art. 27 Abs. 12 des LANDESVERGABE-GESETZES ist der **Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung** von jenen Wirtschaftsteilnehmern **nicht geschuldet**, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 ausgestellt worden ist. Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer eine originalgetreue Kopie der entsprechenden Zertifizierung samt Erklärung, dass das eingereichte Dokument dem Original entspricht, die mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist, beilegen.

Im Falle der Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gilt obgenannte Befreiung:

- im Falle der Teilnahme von Konsortien, EWIV und Rechtssubjekte laut Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX: nur wenn alle Wirtschaftsteilnehmer des Konsortiums, der EWIV oder der Bietergemeinschaft, die an der Ausschreibung teilnehmen, im Besitz der genannten Zertifizierung sind;
- im Falle der Teilnahme als Konsortium laut Art. 46, Absatz 1, Buchstabe f) des KODEX: nur wenn das Konsortium und/oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die genannte Zertifizierung besitzen.

Sollte die vorläufige Sicherheit nicht geschuldet sein, muss der Teilnehmer auf **jeden Fall die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX** abgeben, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93 Abs. 3 des KODEX ausgestellt werden muss.

Diese **Erklärung muss die Zusage enthalten**, für den Bieter und **zugunsten der Vergabestelle** im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des KODEX vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung** auszustellen.

Im Sinne von Art. 93 Abs. 8 des KODEX sind Kleinst- sowie kleine und mittlere Wirtschaftsteilnehmer (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Wirtschaftsteilnehmer bestehen, **von der Abgabe der Verpflichtungserklärung befreit**.

precedente.

2) **Esonero dall'obbligo di presentazione della garanzia:**

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, **l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto**, dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000. Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico allega copia conforme della necessaria certificazione, unitamente a dichiarazione sottoscritta con firma digitale che il documento fornito risulta conforme all'originale.

In caso di partecipazione in forma associata, il suddetto esonero si ottiene:

- in caso di partecipazione di consorzi, GEIE e soggetti di cui all'art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE: solo se tutti gli operatori economici che costituiscono il consorzio, GEIE o raggruppamento, che partecipano alla gara siano in possesso della predetta certificazione;
- in caso di partecipazione in consorzio di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE: solo se la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio e/o dalle consorziate esecutrici.

Qualora la garanzia provvisoria non sia dovuta, il concorrente deve presentare **in ogni caso la dichiarazione prevista all'art. 93, comma 8, del CODICE**, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, del CODICE.

Tale dichiarazione deve **contenere l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a **favore della stazione appaltante** in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** prescritta dall'art. 103 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, **l'obbligo di allegare la dichiarazione di impegno non si applica** ai micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici.

Wenn besagte Erklärung abgegeben werden muss, muss sie folgende Angaben enthalten:

- Erkennungscode CIG
- Nummer und Titel der Ausschreibung.
- Die Verpflichtungserklärung muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

**Diese Erklärung muss in einer der unter FORMEN FÜR DIE EINREICHUNG DER DOKUMENTE angegebenen Formen eingereicht werden.**

Um die unter den Punkten 1 und 2 vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Teilnehmer eine originalgetreue Kopie der betreffenden Zertifizierungen abgeben.

- Die Zertifizierungen müssen eingescannt und im Portal hochgeladen werden.

**7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

**20,00 Euro**

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen laut Beschluss Nr. 1300 vom 20.12.2017 durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse

[http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/ Atto?id=8ad093d30a7780422ee5c47adea089c2](http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?id=8ad093d30a7780422ee5c47adea089c2) bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ „pagamenti effettuati“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Ein-

Qualora detta dichiarazione deve essere consegnata, deve contenere inoltre le seguenti indicazioni:

- codice CIG
- numero e titolo della gara.
- La dichiarazione d'impegno deve essere inserita nell'apposito campo del Portale.

**Tale dichiarazione deve essere presentata secondo una delle forme indicate sotto FORME DI PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE.**

Per fruire dei benefici di cui ai punti 1 e 2, il concorrente deve consegnare copia conforme delle relative certificazioni.

- Le certificazioni devono essere scansionate e inserite nel Portale.

**7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):**

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità con delibera n. 1300 del 20 dicembre 2017 sul proprio sito internet all'indirizzo:

[http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/ Atto?id=8ad093d30a7780422ee5c47adea089c2](http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?id=8ad093d30a7780422ee5c47adea089c2).

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “pagamenti effettuati”;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal

zugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;

- c) **nur für ausländische Teilnehmer:** bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture" **die Bestätigung der Zahlung.**

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

**Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.**

► Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der **Ausschluss des Bieters** vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

**Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer:**

**Der Betrag ist als einzige Zahlung** (eine einzige Zahlungsbestätigung) zu entrichten und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

**Umschlag B:  
Technisches Angebot**

**8. Anlagen B1a | B1b | B1c  
Referenzen**

Die Teilnehmer können maximal 3 (drei) Beschreibungsformulare für Referenzen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

Falls eine Referenz nicht vorgelegt wird, wird die Technische Kommission 0 Punkte für die fehlende Referenz zuweisen.

Falls ins Portal eine höhere Anzahl an Referenzen als verlangt hochgeladen wird, wird die Technische Kommission die chronologisch zuerst hochgelade-

Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;

- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento.**

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1ª pagina del disciplinare di gara).

**Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell'offerta.**

► In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede **all'esclusione dell'offerente.**

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

**In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici:**

**Il pagamento è unico** (una unica ricevuta di versamento) e deve essere eseguito dal mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

**Busta B:  
offerta tecnica**

**8. Allegati B1a | B1b | B1c  
Referenze**

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 3 (tre) schede descrittive per referenze e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

In caso di mancata presentazione di una referenza, la Commissione tecnica assegnerà 0 punti per la referenza mancante.

In caso che sul Portale vengano inserite referenze in numero maggiore a quelle richieste, la Commissione tecnica prenderà in considerazione quelle ca-

nen berücksichtigen.

Für die Referenzen für „Bauleitung“:

In den Beschreibungsformularen müssen die Nettobaukosten laut Endabrechnung (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) mit genauen Beträgen angegeben werden. Die Angabe von ungefähren (ca.) Beträgen ist unzulässig.

### **Anlage B1a**

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Hauptleistung mit dem ID-Code E.10 für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Bauleitungen für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Bauleiter der Hauptleistung angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

### **Anlage B1b**

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Nebenleistung mit dem ID-Code S.03 für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Bauleitungen für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Bauleitung der Nebenleistung kann sich auf die in der Anlage B1a verlangte Referenz beziehen.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Bauleiter der Nebenleistung mit dem ID-Code S.03 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

ricate cronologicamente per prime.

Per le referenze "Direzione lavori":

Nelle schede descrittive sono da indicare i costi netti di costruzione secondo il conto finale (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'Amministrazione). Devono essere indicati gli importi esatti. L'indicazione di importi approssimativi (importo ca.) non è ammessa.

### **Allegato B1a**

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **direzione lavori della prestazione principale con il codice-ID E.10 indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse direzioni lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione principale.

### **Allegato B1b**

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **direzione lavori della prestazione secondaria con il codice-ID S.03 indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse direzioni lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La direzione lavori della prestazione secondaria può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione secondaria con il codice-ID S.03.

**Anlage B1c**

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Nebenleistung mit dem ID-Code IA.01/IA.02 für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Bauleitungen für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Bauleitung der Nebenleistung kann sich auf die in der Anlage B1a verlangte Referenz beziehen.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Bauleiter der Nebenleistung mit dem ID-Code IA.01/IA.02 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung mit dem ID-Code E.10 bzw. für die Ausführung der Nebenleistungen mit den ID-Codes S.03, IA.01, IA.03 eine Unterteilergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der angegebenen Ausführenden der Hauptleistung bzw. der Nebenleistung ausgeführt worden sein.

Wenn die angegebene Referenz von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist, muss der in der Arbeitsgruppe als Ausführender der Hauptleistung bzw. Nebenleistung angegebene Techniker seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Referenzleistung angeben.

Die Punktezahl für Referenzleistungen, die vor mehr als zehn Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erbracht wurden, werden nach Art. 18 Abs. 5 des LANDESERGABEGESETZES, mit einem Koeffizienten von 0,1 reduziert.

Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung.

Für **das Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als **2** (zwei) (vorgegebener Text/Deckblatt nicht mitgerechnet) maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2

**Allegato B1c**

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **direzione lavori della prestazione secondaria con il codice-ID IA.01/IA.02 indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse direzioni lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La direzione lavori della prestazione secondaria può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione secondaria con il codice-ID IA.01/IA.02.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale con il codice-ID E.10 ovvero per l'esecuzione delle prestazioni secondarie con i codici-ID S.03, IA.01, IA.03 gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei professionisti indicati per l'esecuzione della prestazione principale o rispettivamente della prestazione secondaria.

Qualora una referenza sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti, il professionista indicato nel Gruppo di lavoro come esecutore della prestazione principale o rispettivamente della prestazione secondaria deve indicare, in termini percentuali, la sua quota di esecuzione della prestazione di referenza.

Il punteggio per i servizi di referenza eseguiti oltre dieci anni prima dalla data di pubblicazione del bando viene ridotto di un coefficiente di 0,1, ai sensi dell'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

Per **la scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di **2** (due) (testo predefinito/copertina escluso) facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate);

- Seiten);
- Schriftart Arial (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als drei Seiten (2 + vorgegebener Text/Deckblatt) im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten drei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“),
- und als PDF-Datei im dafür Feld ins Portal hochgeladen werden.

**Für jede Referenz muss zudem ein beispielhaftes Baustellenprotokoll des realisierten Bauwerks eingereicht werden (max. 2 Seiten, Format DIN-A4).**

**Für jede Referenz muss zudem ein beispielhafter Terminplan des realisierten Bauwerks eingereicht werden (max. 1 Seite, Format DIN-A4).**

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Die graphischen Darstellungen des realisierten Bauwerks müssen einen Lageplan, einen Grundriss, Schnitt und Fotos beinhalten.

Die zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls die Beschreibungsformulare für die Referenzen Mängel bei den Unterschriften aufweisen.**

- scrittura in carattere Arial (o similare, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di tre pagine (2 + testo predefinito/copertina), la Commissione tecnica valuterà solamente le prime tre pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere,

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”),
- e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

**Per ogni referenza deve essere consegnato inoltre un esempio di verbale di cantiere dell'opera realizzata (max. 2 pagine, formato DIN A4).**

**Per ogni referenza deve essere consegnato inoltre un esempio di cronoprogramma di cantiere dell'opera realizzata (max. 1 pagina, formato DIN A4).**

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Le elaborazioni grafiche dell'opera realizzata devono contenere una planimetria, una pianta, sezioni e foto.

Le elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alle referenze prodotte. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora le schede descrittive delle referenze abbiano difetti di sottoscrizione.**



9. **Anlage B2****Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags**

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Beschreibung der Umweltleistungen mit Bezug auf die Leistungen im Rahmen der in den unter Punkt 5 angeführten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien, zusätzlich zu den Leistungen, die der Teilnehmer für angemessen und zweckmäßig hält.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

**Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.**

**Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:**

- höchstens **6** (sechs) Seiten in A4-Format (maschinengeschrieben, Hochformat) mit nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite oder höchstens **3** (drei) Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben, Hochformat) mit nicht mehr als 60 Zeilen pro Seite;
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen;
- Schriftart Arial, Zeichenabstand normal (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Die in der Anlage B2 eingestellten Seitenränder dürfen nicht verändert werden.

**Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen technisch planerischer Natur enthalten. Zugelassen sind ausschließlich Diagramme, Organigramm und Tabellen.**

Sollte der Teilnehmer mehr als sechs bzw. drei Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn bzw. fünf hochgeladenen Seiten bewertet.

► Falls der *Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags* nicht eingereicht wird, wird der **Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Bericht muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und
- und im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

9. **Allegato B2****Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico**

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Descrizione delle prestazioni ambientali con riferimento alle prestazioni dei criteri ambientali minimi contenuti nei decreti ministeriali riportati al punto 5 oltre a quelle che il concorrente ritenga adeguate e opportune.

Devono essere trattati i seguenti aspetti:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

**Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.**

**Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:**

- massimo **6** (sei) schede (facciate) formato A4 (dattiloscritte, formato verticale) con massimo 40 righe per ogni facciata oppure massimo **3** (tre) schede (facciate) formato A3 (dattiloscritte, formato verticale) con massimo 60 righe per ogni facciata;
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe;
- scrittura in carattere Arial, spaziatura normale (o simile, non è consentito usare un carattere più stretto come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt;
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

I margini preimpostati nell'Allegato B2 non possono essere cambiati.

**La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche di natura tecnico progettuale. Sono ammessi unicamente diagrammi, organigramma e tabelle.**

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di sei ossia tre facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci ossia cinque facciate caricate.

► In caso di mancata presentazione della *Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico*, il **concorrente verrà escluso dalla gara.**

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le „Istruzioni alla sottoscrizione“) e
- e inserita nell'apposito campo del Portale.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der technische Bericht Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la relazione tecnica abbia difetti di sottoscrizione.

► Wird das Technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt oder enthält der Bericht ein Element, das direkt oder indirekt auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza o se la relazione contiene un elemento che possa ricondurre direttamente o indirettamente all'offerta economica.

### Umschlag C: Wirtschaftliches Angebot

### Busta C: offerta economica

#### 10. Anlage C Preisangebot

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

**Auf den Ausschreibungsbetrag muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.**

► Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag, Angebote mit Bedingungen, Teilangebote und Mehrfachangebote haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – Preisangebot muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist.

#### 10. Allegato C Offerta economica

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

**Sull'importo a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).**

► Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate, offerte parziali o offerte plurime comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – Offerta economica, **a pena di esclusione**, deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le „*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione.

## 21. BEWERTUNGSKRITERIEN

## 21. CRITERI DI VALUTAZIONE

Die Ausschreibung erfolgt gemäß Art. 33 des LANDESERGABEGESETZES nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage Qualität/Preis und, soweit vereinbar, gemäß Art. 95 des KODEX mittels eines Abschlags auf den Ausschreibungsbetrag.

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art 33 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI sulla base qualità/prezzo e, qualora compatibile, ai sensi dell'art. 95 del CODICE mediante un ribasso sull'importo a base di gara.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Methode:

### BERECHNUNG DER PUNKTEZAHL DES TECHNISCHEN ANGBOTES (PT)

Die Punktezahl für das Element „Qualität“ wird unter Berücksichtigung der Bewertungselemente berechnet, die im Detail in der beiliegenden Tabelle – „*Elemente zur Bewertung des technischen Angebots*“ angegeben sind:

Zwecks qualitativer und quantitativer Bewertung, welche sich nicht auf den „Preis“ bezieht, wird folgende Formel angewandt:

Für die „Punktezahl auf Ermessensgrundlage“

Die Punkte für das technische Angebot werden mit folgender Formel berechnet:

$$PT_i = C_{ai} \times P_a + C_{bi} \times P_b + \dots C_{ni} \times P_n$$

Wobei:

**PT<sub>i</sub>** = Punktezahl des technischen Angebots des Teilnehmers i;

**C<sub>ai</sub>** = Koeffizient Bewertungskriterium a des Teilnehmers i;

**C<sub>bi</sub>** = Koeffizient Bewertungskriterium b des Teilnehmers i;

.....  
**C<sub>ni</sub>** = Koeffizient Bewertungskriterium n des Teilnehmers i;

**P<sub>a</sub>** = Gewicht des Bewertungskriteriums a;

**P<sub>b</sub>** = Gewicht des Bewertungskriteriums b;

.....  
**P<sub>n</sub>** = Gewicht des Bewertungskriteriums n;

Die Bewertungskoeffizienten sind folgende:

- schlecht = zwischen 0,00 und 0,09
- mittelmäßig = zwischen 0,10 und 0,29
- ausreichend = zwischen 0,30 und 0,49
- gut = zwischen 0,50 und 0,69
- sehr gut = zwischen 0,70 und 0,89
- ausgezeichnet = zwischen 0,90 und 1,00

In Bezug auf das Element Qualität werden die Koeffizienten V(a)<sub>i</sub> ermittelt, indem der Durchschnitt der von einzelnen Kommissäre zugewiesenen Koeffizienten herangezogen wird

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato col seguente metodo:

### CALCOLO DEL PUNTEGGIO TECNICO (PT)

Il punteggio dell'elemento „Qualità“ sarà calcolato con riferimento agli elementi di valutazione, dettagliati nella Tabella allegata – „*Elementi di valutazione dell'offerta tecnica*“.

Il criterio utilizzato per l'attribuzione del punteggio qualitativo e quantitativo diverso dal „prezzo“ è il seguente:

Per i „punteggi discrezionali“

Il punteggio tecnico è dato dalla seguente formula:

$$PT_i = C_{ai} \times P_a + C_{bi} \times P_b + \dots C_{ni} \times P_n$$

dove

**PT<sub>i</sub>** = punteggio tecnico concorrente i;

**C<sub>ai</sub>** = coefficiente criterio di valutazione a, del concorrente i;

**C<sub>bi</sub>** = coefficiente criterio di valutazione b, del concorrente i;

.....  
**C<sub>ni</sub>** = coefficiente criterio di valutazione n, del concorrente i;

**P<sub>a</sub>** = peso criterio di valutazione a;

**P<sub>b</sub>** = peso criterio di valutazione b;

.....  
**P<sub>n</sub>** = peso criterio di valutazione n.

I coefficienti valutativi sono seguenti:

- scadente = tra 0,00 e 0,09
- mediocre = tra 0,10 e 0,29
- sufficiente = tra 0,30 e 0,49
- buono = tra 0,50 e 0,69
- molto buono = tra 0,70 e 0,89
- eccellente = tra 0,90 e 1,00

Il coefficiente da applicare sulla base dei criteri/sottocriteri è il risultato della media dei singoli coefficienti applicati dai commissari

Für die „tabellarische Punktezahl“

$$PT_i = PTA_i + PTB_i + PTC_i + PTD_i...$$

dabei:

**PT<sub>i</sub>:** *Punktezahl des technischen Angebots des Teilnehmers i;*

**A,B,C...:** Bewertungskriterien

Die Punkte, welche tabellarisch vergeben werden, werden von den Kommissionsmitgliedern anhand jener Methoden zugewiesen, die im Bewertungsschema vorgesehen sind (vorbehaltlich anderweitiger Bestimmungen in den Ausschreibungsunterlagen für die einzelnen qualitativen Unterkriterien).

Es wird die Summe der „Punktezahl auf Ermessensgrundlage“ und der „tabellarische Punktezahl“ berechnet.

**Punktehürden**

► Wenn das technische Angebot des Teilnehmers nicht die Mindestpunktezah für die Qualität (Punktehürde) von **30 (dreißig)** vor der Angleichung erreicht, wird, wie in Art. 33 Abs. 9 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehen, das wirtschaftliche Angebot nicht geöffnet und der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen. Die Angleichung wird nur bei den Angeboten durchgeführt, welche die Punktehürde überschreiten.

Im Sinne von Art. 33 Abs. 9 des LANDESVERGABEGESETZES, werden für die nachstehenden Qualitätskriterien folgende Mindestpunkte vorgesehen (Punktehürde):

Qualitätskriterium: Criterio qualità:	zu erreichende Mindestpunkte: punteggio minimo da raggiungere:
Referenz / referenza B1a	9
Referenz / referenza B1b	6
Referenz / referenza B1c	6
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico	20

► Wenn das technische Angebot des Teilnehmers nicht die Mindestpunktezah für die Qualität vor der Angleichung erreicht, wird das wirtschaftliche Angebot nicht geöffnet und der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Angleichung wird nur bei den Angeboten durchgeführt, welche die Punktehürde überschreiten.

**Angleichung**

Der höchsten Punktezahl, welche die Kommission in Bezug auf jedes einzelne Kriterium vergeben hat, wird die maximal vorgesehene Punktezahl für das entsprechende Kriterium zugewiesen. Die vergebenen

Per i „punteggi tabellari“

$$PT_i = PTA_i + PTB_i + PTC_i + PTD_i...$$

dove:

**PT<sub>i</sub>:** *punteggio tecnico concorrente i;*

**A,B,C...:** criteri di valutazione;

I punteggi tabellari saranno attribuiti dai commissari in ragione dei metodi esposti nella scheda griglia di valutazione (salva diversa disposizione contraria contenuta nei documenti di gara per singoli sottocriteri quantitativi).

Si calcola la somma dei „punteggi discrezionali“ e „punteggi tabellari“.

**Soglie di sbarramento**

► Qualora l'offerta tecnica del concorrente non raggiunga il punteggio qualità minimo (soglia di sbarramento) di **30 (trenta)** prima della riparametrazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI non si procederà all'apertura dell'offerta economica e il concorrente verrà escluso dalla procedura.

La riparametrazione è effettuata solo sulle offerte che superino la soglia di sbarramento.

Ai sensi dell'art. 33, comma 9, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI sono previsti per i sottostanti criteri di qualità i seguenti punteggi minimi (soglia di sbarramento):

► Il mancato raggiungimento di un punteggio qualità minimo prima della riparametrazione comporta l'esclusione dalla procedura di gara e la non apertura dell'offerta economica.

La riparametrazione è effettuata solo sulle offerte che superino la soglia di sbarramento.

**Riparametrazione**

Il punteggio più elevato assegnato dalla Commissione nell'ambito di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio.

Punktezahlen für die restlichen Angebote werden im Verhältnis angeglichen.

Es wird für jeden Bieter die Summe der angeglichenen Punkte aller Kriterien berechnet. Der Punktezahl des Teilnehmers, welcher die höchste Punktezahl erreicht hat, wird die von den Ausschreibungsbedingungen für das Element Qualität vorgesehene höchste Punktezahl zugeteilt. Die Punkte der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezahl für Referenzen + Höchstpunktezahl für Bericht), wird auf die maximale Punktezahl angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst (zweite Angleichung).

#### BERECHNUNG DER PUNKTEZAHL DES WIRTSCHAFTLICHEN ANGEBOTS (PE)

Für die Vergabe der Punktezahl für das Element „Preis“ wird folgende Formel angewandt:

**Umgekehrten Proportionalität**

$$C_i = O_{\min} / O_i$$

$$\text{Punktzahl/punteggio: } PE_i = C_i \cdot P_{\max}$$

Dabei sind:

**$C_i$** = dem *n*-ten Teilnehmer zugewiesener Koeffizient

$O_{\min}$ = Betrag günstigstes Angebot

$O_i$ = Betrag des zu bewertenden Angebotes

**$PE_i$** = Punktezahl für das Element Preis

$P_{\max}$ =Höchstpunktezahl

#### Auf-/Abrundungen

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungselemente werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder über fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle weniger als fünf ist.

Tutti gli altri punteggi assegnati alle restanti offerte vengono riparametrati proporzionalmente.

Per ogni offerente viene quindi effettuata la somma dei punteggi riparametrati ottenuti per ogni singolo criterio.

Al concorrente con punteggio più elevato viene dato il massimo dei punti previsti dal disciplinare per l'elemento qualità.

I punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono riparametrati in misura proporzionale.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale (doppia riparametrazione).

#### CALCOLO DEL PUNTEGGIO ECONOMICO (PE)

La formula utilizzata per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è la seguente:

**Proporzionalità inversa:**

**Dove:**

**$C_i$** = coefficiente attribuito al concorrente *i*-esimo

$O_{\min}$ = importo offerta migliore

$O_i$ = importo offerta in esame

$PE_i$ = punteggio economico

$P_{\max}$ = punteggio massimo

#### Arrotondamenti

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

## GESAMTPUNKTZAHL

Die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der Summe der Punkte des Kriteriums „**der Punktezahl des technischen Angebotes**“ (PTi) und „**der Punktezahl des wirtschaftlichen Angebotes**“ (PEi).

## PUNTEGGIO FINALE

L'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio „**Punteggio Tecnico**“ (PTi) ed il punteggio relativo al criterio „**Punteggio Economico**“ (PEi).

Falls die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern dieselbe Gesamtpunktezahl jedoch unterschiedliche Punktezahlen für den Preis und für sämtliche anderen Bewertungselemente erhalten, wird der Teilnehmer in der Rangordnung an die erste Stelle gereiht, der die höchste Punktezahl für das technische Angebot erhalten hat.

Falls die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern dieselbe Gesamtpunktezahl und dieselben Teilpunktezahlen für den Preis und für das technische Angebot erhalten haben, wird eine Auslosung in öffentlicher Sitzung vorgenommen.

Nel caso in cui le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo, ma punteggi differenti per il prezzo e per tutti gli altri elementi di valutazione, sarà collocato primo in graduatoria il concorrente che ha ottenuto il miglior punteggio sull'offerta tecnica.

Nel caso in cui le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo e gli stessi punteggi parziali per il prezzo e per l'offerta tecnica, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica.

## 22. VERGABEVERFAHREN

Die Ausschreibung wird in der öffentlichen Sitzung in der Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst der Autonomen Provinz Bozen im Landhaus 2, Zi. 305 am Silvius-Magnago-Platz, 10. Ort, Tag und Uhrzeit der öffentlichen Sitzung sind in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben.

Bei den öffentlichen Sitzungen können der Inhaber oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht teilnehmen.

Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

In allen Fällen, in welchen begründete Zweifel darüber vorliegen, ob die Teilnehmer/Hilfssubjekte die allgemeinen und besonderen Anforderungen tatsächlich erfüllen und/oder bekannte Tatsachen über die Teilnehmer/Hilfssubjekte vorliegen, kann die Vergabestelle Überprüfungen vornehmen.

Die Vergabestelle behält sich vor, im Laufe des Verfahrens jederzeit von den Bietern zusätzliche Unterlagen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen anzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

## 22. PROCEDIMENTO DI GARA

La gara sarà aperta nella seduta pubblica presso la Ripartizione 11. Edilizia e Servizio tecnico della Provincia autonoma di Bolzano, al Palazzo 2 st. 305 in p.zza Silvius Magnago, 10.

Luogo, data e ora della seduta pubblica sono indicati nel bando di gara.

Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditor.

L'Autorità di gara verificherà, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

La stazione appaltante in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai concorrenti/ ausiliari può svolgere verifiche.

La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

## 22.1 Nachforderungen

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

**► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Die unterlassene Abgabe von Erklärungen und/oder Unterlagen, die dem Angebot beizufügen sind, welche für die Ausführungsphase von Bedeutung sind, ist sanierbar.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Die Vergabestelle ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des LG Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern

## 22. 1 Soccorso istruttorio

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85 del CODICE, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

**► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dalla gara.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

La mancata presentazione di dichiarazioni e/o elementi a corredo dell'offerta, che hanno rilevanza in fase esecutiva sono sanabili.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

La stazione appaltante nomina la Commissione tecnica dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7, della L.P. n. 17/1993.

Tramite il Portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti tramite il Portale, l'Autorità di gara procede:

- all'eventuale esclusione di offerenti

- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung
- alla notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- all'assegnazione del punteggio relativo
- alla stesura della graduatoria.

## 22.2 Ungewöhnlich niedrige Angebote

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) überprüft die Angemessenheit der Angebote, welche gemäß Art. 30, Abs. 1 und 2 L.G. Nr. 16/2015 und der durch Beschluss der Landesregierung Nr. 779, vom 07/08/2018 angenommenen „Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote sowie des automatischen Ausschlusses“ als ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

Falls es nur ein zugelassenes Angebot gibt, findet die Berechnung keine Anwendung.

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, gleichzeitig von allen Wirtschaftsteilnehmern, deren Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint, unter Beachtung der Rangordnung bis zur Ermittlung des ersten Angebots das nicht unauskömmlich ist, Erläuterungen bezüglich der angebotenen Preise und Kosten einzuholen, um die Bewertung der Unauskömmlichkeit fortsetzen zu können.

Das erstgereichte Angebot, welches ungewöhnlich niedrig erscheint, wird einer Bewertung unterzogen. Wenn dieses Angebot als unauskömmlich eingestuft wird, werden die nachfolgenden Angebote auf die gleiche Art und Weise überprüft, bis das erste nicht unauskömmliche Angebot ermittelt wird.

Bieter, die ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden daher schriftlich aufgefordert, innerhalb einer Frist von mindestens 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt der Aufforderung die notwendigen Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis zu übermitteln. In diesem Fall wird der Vorschlag zur Zuschlagserteilung bis zum Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 97 Abs. 5 Buchstabe d) des KODEX liegen.

## 22.2 Offerte anomale

Il RUP procede a valutare la congruità delle offerte considerate anormalmente basse, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2, L.P. n. 16/2015 e della "Linea guida concernente le formule per il calcolo dell'anomalia delle offerte ed esclusione automatica" adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 779 del 07/08/2018.

Il calcolo non trova applicazione nel caso sia presente una sola offerta ammessa.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di chiedere contemporaneamente a tutti gli operatori economici la cui offerta appare anormalmente bassa in ordine di graduatoria e fino alla prima offerta non anomala, le spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte al fine di procedere alla valutazione dell'anomalia.

Si procede a verificare la prima migliore offerta anormalmente bassa. Qualora tale offerta risulti anomala, si procede con le stesse modalità nei confronti delle successive offerte, fino ad individuare la migliore offerta ritenuta non anomala.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine non inferiore a 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, agli offerenti che hanno presentato offerta anomala le necessarie spiegazioni sul prezzo complessivo offerto. In tal caso la proposta di aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera d), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

- Die zu übermittelnden Erläuterungen zum

- La spiegazione dei prezzi da trasmettere deve es-  
56 / 64



angebotenen Preis müssen mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sein.

sere sottoscritta con firma digitale.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Der einzige Verfahrensverantwortliche (EEV) überprüft in einer nichtöffentlichen Sitzung, mit der eventuellen Unterstützung der technischen Kommission, die vom Bieter übermittelten Erläuterungen und kann, falls er diese als nicht ausreichend ansieht die Unauskömmlichkeit auszuschließen, weitere Erläuterungen, auch durch mündliches Anhören, verlangen, wobei er eine Höchstfrist für die Erläuterung einräumt. Der einzige Verfahrensverantwortliche (EEV) schlägt der Ausschreibungsbehörde den Ausschluss jener Angebote vor, welche aufgrund der Überprüfung der übermittelten Erläuterungen insgesamt als nicht vertrauenswürdig erscheinen.

Il RUP, con l'eventuale supporto della commissione di valutazione, esamina in seduta riservata le spiegazioni fornite dall'offerente e, ove le ritenga non sufficienti ad escludere l'anomalia, può chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro. Il RUP propone all'autorità di gara l'esclusione delle offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

Das Ergebnis der Überprüfung der beigebrachten Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

L'esito delle verifiche delle spiegazioni fornite sul prezzo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und der Ausschreibungsbeauftragte schlägt der Vergabestelle vor, den Zuschlag zu erteilen.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e l'Autorità di gara propone l'aggiudicazione alla stazione appaltante.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica della documentazione economica è definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

#### **Vorbehalte:**

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag im Sinne von Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

#### **Riserve:**

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, die Ausschreibung nicht stattfinden zu lassen oder die Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Teilnehmer diesbezüglich einen Anspruch erheben können.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus Gründen des öffentlichen Interesses erforderlich ist.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

In ogni caso l'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., wird die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale viene limitata in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori.

Nach dem Zuschlag, um die Kontrollen laut Art. 80 des KODEX durchführen zu können, wird die Vergabestelle nachfolgende Subjekte zur Vorlage bzw. zur Bestätigung von Daten auffordern:

- den Zuschlagsempfänger (Einzelteilnehmer bzw. namhaft gemachter/Beauftragter und Auftrag gebende Mitglieder),
- eventuelle Hilfssubjekte,
- eventuelle Unterauftragnehmer.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – die Freigabe der vorläufigen Sicherheit aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, wird der Zuschlagsempfänger, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 negativ verlaufen, wird der Zuschlagsempfänger ausgeschlossen, der Einbehalt der vorläufigen Sicherheit vorgenommen Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde erstattet und nachfolgend ein eventuell neuer Zuschlag erteilt.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, unbeschadet der Fälle

In seguito all'aggiudicazione, al fine di procedere con i controlli ai sensi dell'art. 80 del CODICE, la stazione appaltante richiederà di fornire ovvero confermare i dati relativi ai seguenti soggetti:

- aggiudicatario (concorrente singolo ovvero mandatario/designato e mandanti);
- eventuali soggetti ausiliari;
- eventuali subappaltatori.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle garanzie provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'aggiudicatario, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, si procederà all'esclusione dell'aggiudicatario, all'escussione della relativa garanzia provvisoria alla segnalazione del fatto all'Autorità competente ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione – salvi i casi di applicazione

einer Anwendung des Art. 32 des LANDESVERGABEGESETZES den Zuschlag widerrufen, sowie der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten und die vorläufige Sicherheit, sofern eingereicht, einbehalten, unbeschadet des Ersatzes des höheren Schadens. In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird dieser dem Nächstplatzierten in der Rangordnung, unter Berücksichtigung der oben angegebenen Vorgangsweise, zugeschlagen.

Führt keine Überprüfung zu einem positiven Ergebnis, wird die Ausschreibung als ergebnislos deklariert.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 240 aufeinanderfolgenden Tagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle die Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4 des KODEX auffordern, die Gültigkeit des Angebots bis zum Datum, welches angegeben wird, zu bestätigen und ein eigenes Dokument vorzulegen, welches die Gültigkeit der abgegebenen Sicherheit bis zum angegebenen Datum bestätigt.

Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht des Bieters auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.

Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

dell'art. 32 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI – la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché all'incameramento della garanzia provvisoria, qualora presentata, salvo il risarcimento del maggior danno. La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Nel caso in cui nessuna verifica dia esito positivo, la gara verrà dichiarata deserta.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 240 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4 del CODICE, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del offerente alla partecipazione alla gara.

Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

### 23. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Angeboten der Bieter beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden. Die Rechte der Gegenbetroffenen bleiben in jedem Fall gewahrt und es wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der

### 23. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R.

Republik vom 12. April 2006, Nr. 184, verfahren.

12 aprile 2006, n. 184.

Der Drittbetroffene muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen jedes einzelne Dokument oder Teile davon angeben, welche nach Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX vom Recht auf Zugang ausgenommen sind, sowie eine ausdrückliche Begründung liefern, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen in Bezug auf bestimmte Daten, die in den im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Unterlagen enthalten sind, rechtfertigt.

Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale in riferimento a precisi dati contenuti nei documenti prodotti in sede di gara.

**Andernfalls gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten, ohne zusätzliches kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter, den Zugang zu den Unterlagen.**

**In caso contrario, la stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.**

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

#### 24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

#### 24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht –  
Autonome Sektion Bozen  
Claudia-de-Medici-Str. 8  
39100 Bozen – Italien  
PEC-Mail: bz\_ricevimento\_ricorsi\_cpa@pec.ga-cert.it  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –  
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano – Italia  
PEC-mail: bz\_ricevimento\_ricorsi\_cpa@pec.ga-cert.it  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## 25. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; von dieser Regelung ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

### PFLICHTEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGS-ABSCHLUSS

#### Sicherheit

Laut Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Sicherheit auf 1 % des Vertragspreises** festgelegt.

Die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist nach Wahl des Bieters in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

**Steuervertreter:** Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle der Zuschlagserteilung, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

## 26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGS-

## 25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1, DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

### ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

#### Garanzia

Ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **garanzia definitiva** ammonta al **1 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita a scelta dell'offerente sotto forma di cauzione o di fideiussione secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

**Rappresentante fiscale:** Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di aggiudicazione, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

## 26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

## FLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione appaltante gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

## 27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, Folgendes zu veranlassen:

- a) der Techniker, der als Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe angegeben ist, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal

## 27. ATTIVITÀ RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere a quanto segue:

- a) Il professionista indicato come direttore lavori generale nel gruppo di lavoro deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su

wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,

richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landessprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,</p>   | <p>b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;</p>  |
| <p>c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,</p>   | <p>c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;</p>   |
| <p>d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),</p>   | <p>d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);</p>   |
| <p>e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,</p>  | <p>e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;</p>  |
| <p>f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,</p>  | <p>f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;</p>   |
| <p>g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,</p>  | <p>g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;</p>   |
| <p>h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,</p>   | <p>h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;</p>   |
| <p>i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmenen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),</p>  | <p>i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);</p>   |
| <p>j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,</p>   | <p>j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;</p>  |
| <p>k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,</p>  | <p>k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;</p>  |
| <p>l) vor Baubeginn festzustellen, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,</li> <li>- sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,</li> <li>- die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.</li> </ul> | <p>l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;</li> <li>- se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;</li> <li>- se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.</li> </ul> |

Zudem muss er sofort die Protokolle der

Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di

Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,

constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;

- m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen  
wie zum Beispiel:
- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsge-  
nehmigung
  - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten  
Bauvorhabens (+ CD ROM)
  - Technische Unterlagen der Anlagen
  - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitun-  
gen
  - Garantiebescheinigungen, Konformitätsbeschei-  
nigungen
  - Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung  
der Einrichtung und Ausstattung
  - Endabrechnungen und Ausstellung der  
Bescheinigung über die ordnungsgemäße  
Ausführung der Arbeiten/Lieferungen
  - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans  
über die Betriebsaufnahme, Organisation der  
Betriebsaufnahme, Information und Schulung  
des Personals,

- m) predisporre la necessaria documentazione  
tecnica per i futuri utenti  
come per esempio:
- documenti per il rilascio della licenza d'uso;
  - planimetrie aggiornate dello stato di fatto  
dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
  - documentazione tecnica degli impianti;
  - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manuten-  
zione;
  - certificati di garanzia, certificati di conformità;
  - documentazione relativa alla rendicontazione e  
all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
  - conteggi finali e l'emissione del certificato di re-  
golare esecuzione dei lavori/forniture;
  - collaborazione e consulenza nell'elaborazione  
del piano di messa in esercizio, organizzazione  
della messa in esercizio, informazione e istru-  
zione del personale;

- n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des  
Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse  
des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen,  
einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der  
erhobenen Mängel.

- n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la  
regolare esecuzione del presente incarico  
nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice,  
compresi i provvedimenti per eliminare i difetti  
rilevati.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und  
schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfas-  
sung der Dokumentation in italienischer und deutscher  
Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleis-  
ten.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di  
comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione  
della documentazione in lingua italiana e tedesca, con  
spese a carico dell'affidatario.

## **28. UNVEREINBARKEITSKLAUSEL – VORBE- HALTE**

Die für die Vertragsausführung zuständige Vergabe-  
stelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag des Auf-  
trags nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzu-  
schließen bzw. den Vertrag aufzuheben, falls sich der  
Wirtschaftsteilnehmer gegenüber dem Zuschlagsem-  
pfänger des Ausschreibungsverfahrens für die Ausfüh-  
rung der Arbeiten, welche den Gegenstand dieser Aus-  
schreibungsbedingungen betreffen, in einer der Situati-  
onen von Unvereinbarkeit laut Art. 42 des KODEX, Art.  
51 der ZPO und Art. 7 des DPR Nr. 62/2013 (Verord-  
nung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen  
Bediensteten) befindet.

## **28. CLAUSOLA DI INCOMPATIBILITÀ – RISER- VE**

La stazione appaltante esecutrice si riserva il diritto di  
non procedere all'aggiudicazione dell'appalto, ovvero  
di non stipulare il contratto, ovvero di procedere alla  
risoluzione del contratto, nel caso in cui l'operatore  
economico risulti versare rispetto al soggetto aggiudi-  
catario della procedura di gara per l'esecuzione dei  
lavori inerenti l'oggetto del presente disciplinare, in  
condizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 42 del  
CODICE, dell'art. 51 del c.p.c. e dell'art. 7 del D.P.R.  
n. 62/2013 (Regolamento recante Codice di comporta-  
mento dei dipendenti pubblici).